



ENGLISH	TURKISH
Background	
Victoria is the first state in Australia to pass voluntary assisted dying laws. The Voluntary Assisted Dying Act (2017) provides a safe legal framework for people who are suffering and dying to choose the manner and timing of their death.	Victoria, Avustralya'da isteğe bağlı yardımcı ölüm yasalarını geçiren ilk eyalettir. Voluntary Assisted Dying Act (2017) (İsteğe Bağlı Yardımlı Ölüm Yasası 2017) ölmekte olan ve ızdırap çeken kişiler için ölüm tarzını ve zamanlamasını seçmeleri için güvenli bir yasal çerçeve sağlar.
With comprehensive safeguards and rigorous protections, the process for accessing voluntary assisted dying in Victoria will be the safest and most conservative in the world.	Victoria'da isteğe bağlı yardımcı ölüme erişim süreci, kapsamlı tedbirler ve titiz korumalarla dünyada en güvenli ve en korunumlu süreç olacaktır.
What is voluntary assisted dying?	İsteğe bağlı yardımcı ölüm nedir?
Voluntary assisted dying means administering a substance for the purpose of causing death in accordance with the steps and process set out in law.	İsteğe bağlı yardımcı ölüm, yasada belirtilmiş adımlar ve işlemlere uygun olarak ölüme neden olmak amacıyla bir maddenin bedene verilmesi anlamını taşır.
Voluntary assisted dying must be voluntary and initiated by the person themselves, and it will usually be self-administered. Only those who are already dying from an incurable, advanced and progressive disease, illness or medical condition will be able to access voluntary assisted dying.	İsteğe bağlı yardımcı ölüm istek üzerine olmalıdır ve süreç kişinin kendisi tarafından başlatılmalıdır ve genellikle kendisi tarafından uygulanacaktır. Sadece tedavi edilemeyen, ileri safhada ve ilerleyen bir hastalık, rahatsızlık veya tıbbî bir sorundan ölmekte olan kişiler isteğe bağlı yardımcı ölüme erişimde bulunabilir.
Voluntary assisted dying is only for those who face an inevitable, imminent death as a result	İsteğe bağlı yardımcı ölüm sadece, tedavi edilemeyen bir hastalık, rahatsızlık veya tıbbî bir sorun

of an incurable disease, illness or medical condition.	sonucu kaçınılmaz ve yakın bir ölümle yüz yüze kalanlar içindir.
Why is there a law?	Neden bir yasa gerekli?
Voluntary assisted dying is a process where an eligible individual (and only that individual) who is at the end of their life, and suffering, may choose the manner and timing of their death, after following steps set out in Victorian law.	İsteğe bağlı yardımcı ölüm, yaşamının sonuna gelmiş ve ızdırap çeken, koşulları uygun bir kişinin (ve sadece bu kişinin) Victoria yasasında belirlenen adımlara uygun olarak ölüm tarzını ve zamanlamasını seçebileceği bir işlemdir.
The law means that a person may be assisted by medical practitioners to access a substance to use to end their life at a time of their choosing. The process ensures the person's decision is voluntary and enduring and provides clear guidance for how medical practitioners can lawfully support the person in this choice.	Bu yasanın anlamı şudur: bir kişi kendi seçtiği bir zamanda yaşamını sona erdirmek amacıyla kullanacağı bir maddeye ulaşmak için doktorların yardımını alabilir. Bu süreç, bu kişinin kararının isteğine uygun ve kalıcı olmasını ve doktorların bu kişinin seçimini yasaya uygun olarak nasıl destekleyebileceği konusunda açık bir yönlendirme sağlar.
The law also provides a range of protections to make sure that voluntary assisted dying is safely implemented and monitored in Victoria.	Yasa ayrıca isteğe bağlı yardımcı ölümün Victoria'da güvenli olarak uygulandığından ve izlendiğinden emin olmak için çeşitli korumalar sağlar.
Who is able to access voluntary assisted dying?	İsteğe bağlı yardımcı ölüme kimler erişebilir?
Voluntary assisted dying is only for people who are suffering from an incurable, advanced and progressive disease, illness or medical condition, who are experiencing intolerable suffering. The condition must be assessed by two medical practitioners to be expected to cause death within six months.	İsteğe bağlı yardımcı ölüm, sadece tedavi edilemeyen, ileri safhada ve ilerleyen bir hastalık, rahatsızlık veya tıbbî bir sorundan ızdırap çeken kişiler içindir. Hastanın durumu iki doktor tarafından değerlendirilmeli ve bu durumun altı ay içinde ölüme neden olacağı beklenmelidir.



<p>There is an exception for a person suffering from a neurodegenerative condition, where instead the condition must be expected to cause death within 12 months.</p>	<p>Bu kuralın istisnası nörodejeneratif bir hastalıktan ızdırıp çeken bir kişi olup, hastalığın 12 ay içinde ölüme neden olması beklenmelidir</p>
<p>Voluntary assisted dying will only be available to Victorians who are over the age of 18 who have lived in Victoria for at least 12 months, and who have decision-making capacity. To be eligible for voluntary assisted dying they must be experiencing suffering that cannot be relieved in a manner the person considers tolerable.</p>	<p>İsteğe bağlı yardımcı ölüm sadece yaşı 18'den yukarı ve Victoria'da en az 12 ay yaşamış ve karar verme kapasitesi olan Victorialılar içindir. İsteğe bağlı yardımcı ölüme uygun olmak için kişinin çektiği ızdırabın kendince kabul edilebilir bir biçimde giderilememesi gerekmektedir.</p>
<p>Mental illness or disability alone are not grounds for access to voluntary assisted dying, but people who meet all other criteria, and who have a disability or mental illness, will not be denied access to voluntary assisted dying.</p>	<p>Akıl hastalığı veya engelli olma durumları kendi başlarına isteğe bağlı yardımcı ölüme erişime dayanak değildir, ancak tüm diğer koşullara uygun olan engelli ve akıl hastalığı olan kişilerin isteğe bağlı yardımcı ölüme erişimi önlenmeyecektir.</p>
<p>How will voluntary assisted dying work?</p>	<p>İsteğe bağlı yardımcı ölüm nasıl gerçekleşecektir?</p>
<p>Only the person wanting to access voluntary assisted dying may initiate discussions with health practitioners about voluntary assisted dying.</p>	<p>İsteğe bağlı yardımcı ölüm hakkında doktorlarla olan görüşmeleri sadece isteğe bağlı yardımcı ölüme erişim isteyen kişi başlatabilir.</p>
<p>A family member or carer can't request voluntary assisted dying on somebody else's behalf. This is to ensure that the request is completely voluntary and without coercion, and that the decision is the person's own.</p>	<p>Bir aile üyesi veya bakıcı başkası adına isteğe bağlı yardımcı ölüm talep edemez. Bunun amacı, talebin zorlama olmaksızın tamamen isteğe bağlı ve kararın kişinin kendi kararı olmasını sağlamaktır.</p>
<p>If a person wants to request access to voluntary assisted dying, they will need to be</p>	<p>Bir kişi isteğe bağlı yardımcı ölüm talebi yapmak isterse, bu kişinin</p>

<p>assessed by a suitably qualified doctor who will determine if the person is eligible. If the person is eligible, the process is repeated with a second doctor who will need to conduct another assessment. The doctors will make sure the person is making a fully informed decision and is aware of the available palliative care options.</p>	<p>uygunluğuna karar verecek gerekli vasıfları olan bir doktor tarafından değerlendirilmesi gerekecektir. Kişi uygunsa, bu işlem bir değerlendirme daha yapması gereken ikinci bir doktor tarafından tekrarlanacaktır. Doktorlar kişinin tam olarak bilgilendirildikten sonra karar verdiğinden ve mevcut hafifletici bakım seğeneklerinin farkında olduğundan emin olmalıdır.</p>
<p>If the person wishes to proceed, they will need to make a written declaration that is witnessed by two independent individuals, confirming that they are making an informed, voluntary and enduring decision to access voluntary assisted dying.</p>	<p>Kişi devam etmek isterse, isteğe bağlı yardımlı ölüme erişimi için bilgilendirilmiş, isteğe bağlı ve kalıcı bir karar verdiğini bağımsız iki kişinin tanıklığında doğrulayan yazılı bir beyanda bulunması gerekir.</p>
<p>On receiving a final request, the doctor will apply for a permit to prescribe a substance that the person may use to end their life at a time of their choosing. The person must administer the substance themselves, unless they are physically unable to do so, in which case their doctor may assist.</p>	<p>Doktor son talebi aldıktan sonra, kişinin kendi seğtiği bir zamanda yaşamına son vermek üzere kullanabileceği bir maddenin reğetesini yazmak için izin alma başvurusu yapacaktır. Kişi bu maddeyi, fizikî bir engel olmadıkça, kendisi kullanmak zorundadır. Ancak, fizikî bir engel varsa doktoru yardım edebilir.</p>
<p>No health practitioner or healthcare provider will be obliged to participate in voluntary assisted dying.</p>	<p>Hiğbir doktor veya sağlık bakımı görevlisi isteğe bağlı yardımlı ölüme yer almak zorunda değildir.</p>
<p>Are there safeguards?</p>	<p>Güvenlik önlemleri var mı?</p>
<p>The process set out in the law includes many steps and safeguards to make sure that people are not being pressured to participate in the voluntary assisted dying process, and that it is completely voluntary.</p>	<p>Yasada belirlenen süreç, kişilere isteğe bağlı yardımlı ölüm işleminde yer alması için baskı uygulanmamasını ve bu işlemin tamamen isteğe bağlı olmasını</p>

	sağlamak için birçok adımları ve güvenlik önlemlerini kapsar.
The Voluntary Assisted Dying Review Board will monitor all activity under the law and will receive reports from all health practitioners who participate. The Board will make sure that the Act is being complied with and will also monitor substance permit applications.	Voluntary Assisted Dying Review Board (İsteğe Bağlı Yardımlı İntihar İnceleme Kurulu) yasa kapsamındaki tüm faaliyeti izleyecek ve katılan tüm sağlık görevlilerinin raporlarını alacaktır. Bu Kurul, Yasaya uyulmasını sağlayacak ve ayrıca madde izni başvurularını denetleyecektir.
A person who is prescribed a voluntary assisted dying substance will also appoint a contact person so that any unused substance will be safely returned.	Kendisine isteğe bağlı yardımcı ölüm için madde reçetesi yazılan kişi maddenin kullanılmayan bölümünün güvenli olarak iade edilmesi için ilişki kurulacak bir kişi belirleyecektir.
When will voluntary assisted dying be available in Victoria?	İsteğe bağlı yardımcı ölüm Victoria'da ne zaman geçerli olacak?
The law comes into effect on 19 June 2019. After this date, people who meet the set of strict eligibility criteria will be able to request access to voluntary assisted dying. All people at the end of life will be supported to receive access to appropriate end of life care options.	Yasa 19 Haziran 2019 tarihinde yürürlüğe girecektir. Bu tarihten sonra, kesin uygunluk kriterlerini karşılayan kişiler isteğe bağlı yardımcı ölüme erişim talep edebilecektir. Yaşamlarının sonunda olan tüm kişiler uygun olan yaşam sonu bakımı seçeneklerini almaları için destek görecektir.
The Victorian Government is currently working to help health practitioners and health services prepare for providing voluntary assisted dying, including how to support those that choose to participate as well as those who conscientiously object.	Victoria Hükümeti şu anda sağlık görevlileri ve sağlık servislerinin, katılmayı seçenlere olduğu kadar vicdanî retçilere de nasıl destek verileceği de dahil olmak üzere, isteğe bağlı yardımcı ölüm sağlama hazırlığına yardımcı olmak için çalışıyor.

Support services	Destek servisleri
<p>Some people may find issues relating to end of life care upsetting. If reading the material on this site or thinking about end of life care has raised some issues regarding grief and bereavement or personal crisis, the helplines below provide telephone support and counselling 24 hours a day, 7 days a week. Some services may also provide online assistance (depending on the service).</p>	<p>Bazı kişiler yaşam sonu bakımına ilişkin konuları üzüntü verici bulabilir. Bu sitedeki yazıların okunması veya yaşam sonu bakımı konusunda düşünmek keder, yas veya kişisel bunalımla ilgili bazı sorunlara yol açıyorsa, aşağıdaki yardım hatları haftada 7 gün, günde 24 saat telefonda destek ve danışma sağlamaktadır. Bazı servisler (servisin niteliğine bağlı olarak) çevrimiçi yardım da sağlayabilir.</p>
<p>Australian Centre for Grief and Bereavement Tel. 1800 642 066</p>	<p>Australian Centre for Grief and Bereavement (Avustralya Keder ve Yas Merkezi) Telefon: 1800 642 066</p>
<p>Lifeline Tel. 13 11 14</p>	<p>Lifeline (Yaşam Hattı) Telefon: 13 11 14</p>